

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO
12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)
Curso Geral – Agrupamento 4

Duração da prova: 120 minutos
2003

2.ª FASE

PROVA ESCRITA DE GREGO

A prova é constituída por cinco grupos:

- I** – Análise morfosintáctica
- II** – Tradução
- III** – Etimologia
- IV** – Versão
- V** – Cultura

O examinando pode consultar dicionários de Grego-Português e Português-Grego ou bilingues estrangeiros.

TEXTO

Para incutir coragem aos seus soldados, Xenofonte faz-lhes ver que não é procurando evitar a morte que se salvarão; pelo contrário, todos aqueles que sabem que ela é comum a todos os homens vivem de modo mais feliz e chegam à velhice.

- 1 Ἐντεθύμημαι¹ δ' ἔγωγε, ὦ ἄνδρες, ὅτι ὅποσοι μὲν
2 μαστεύουσι ζῆν ἐκ παντὸς τρόπου ἐν τοῖς πολεμικοῖς², οὗτοι
3 κακῶς τε καὶ αἰσχροῶς ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ³ ἀποθνήσκουσιν,
4 ὅποσοι δὲ τὸν μὲν θάνατον ἐγνώκασι⁴ πᾶσι κοινὸν εἶναι καὶ
5 ἀναγκαῖον ἀνθρώποις, περὶ δὲ τοῦ καλῶς ἀποθνήσκειν⁵
6 ἀγωνίζονται, τούτους ὁρῶ μᾶλλον πῶς εἰς τὸ γῆρας
7 ἀφικνουμένους καὶ ἕως ἂν ζῶσιν εὐδαιμονέστερον διάγοντας⁶.

Xenofonte, *Anábase*, III,1, 43 (com supressões)
Les Belles Lettres, Paris, 1970

Notas:

1. Ἐντεθύμημαι: forma do verbo ἐνθυμέομαι (pensar, reflectir).
2. ἐν τοῖς πολεμικοῖς: traduza por «em situações de guerra».
3. ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ: quase sempre, geralmente.
4. ἐγνώκασι: forma do verbo γινώσκω.
5. περὶ τοῦ ἀποθνήσκειν: o verbo tem valor de substantivo.
6. διάγοντας: forma do verbo διάγω (passar a vida, viver).

Após a leitura atenta do texto, responda às seguintes questões.

I

1. Indique o caso e a função sintáctica de:
 - 1.1. ἐν τοῖς πολεμικοῖς (linha 2);
 - 1.2. πᾶσι... ἀνθρώποις (linhas 4-5);
 - 1.3. εἰς τὸ γῆρας (linha 6).
2. Considere a seguinte oração: τὸν μὲν θάνατον [...] πᾶσι κοινὸν εἶναι καὶ ἀναγκαῖον ἀνθρώποις (linhas 4-5).
 - 2.1. Classifique-a.
 - 2.2. Indique o respectivo sujeito.
3. Indique a voz, o modo, o tempo, o número e a pessoa em que se encontram as seguintes formas verbais:
 - 3.1. ἐγνώκασι (linha 4);
 - 3.2. ζῶσιν (linha 7).

II

Traduza o texto, utilizando uma linguagem correcta.

III

1. Explique a relação etimológica existente entre a palavra grega ἀνθρώποις (linha 5) e cada uma das palavras portuguesas **antropófago** e **misanthropo**.
2. Diga com que vocábulos do texto grego pode relacionar cada uma das seguintes palavras portuguesas: **androceu**, **polémica**, **eutanásia** e **geriatria**.

IV

Utilizando, sempre que possível, o vocabulário do texto, escreva em grego:

Os soldados que sabem que a morte é comum e inevitável lutam com mais coragem e morrem mais dignamente do que aqueles que a receiam.

Vocabulário:

Com mais coragem: utilize o comparativo do advérbio ἀνδρείως.

Lutar: πολεμέω.

Mais dignamente: ἄμεινον.

Recear: φοβέομαι.

V

As competições desportivas permitiam ao cidadão grego alcançar a fama e a glória. Elabore uma breve composição sobre **os jogos pan-helénicos**, desenvolvendo os seguintes tópicos:

- a componente desportiva;
- a componente religiosa.

FIM

V.S.F.F.

122/3

COTAÇÕES

I

1. 15 pontos
2. 15 pontos
3. 10 pontos

II

..... 80 pontos

III

1. 12 pontos
2. 8 pontos

IV

..... 30 pontos

V

..... 30 pontos

TOTAL 200 pontos